

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИЖЕВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

Рег. № \_\_\_\_\_

Утверждаю:  
Проректор по учебной работе  
П.Б. Акмаров  
« 05 » сентября 2016 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**Профессиональный иностранный язык (английский)**

Направление подготовки – 36.03.02 – Зоотехния

Форма обучения – *очная, заочная*

Ижевск 2016

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	3
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	4
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	4
4.1. Структура и содержание дисциплины по очной форме обучения	5
4.1.1 Структура дисциплины	5
4.1.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций	7
4.1.3 Содержание разделов дисциплины	7
4.1.4 Практические занятия	10
4.1.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля	11
4.2. Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения	15
4.2.1. Структура дисциплины	15
4.2.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций	15
4.2.3 Содержание разделов дисциплины	16
4.2.4 Практические занятия	16
4.2.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля	17
5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	17
6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	18
6.1 Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств	18
6.2 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	19
6.3. Фонд оценочных средств	19
7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	19
7.1 Основная литература	19
7.2 Дополнительная литература	20
7.3 Перечень Интернет-ресурсов	20
7.4 Методические указания по освоению дисциплины	20
7.5. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	21
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	22
ПРИЛОЖЕНИЕ	23
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	32

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целевая группа данного курса – студенты бакалавриата, усвоившие базовый уровень владения английским языком не ниже А 2+ по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками, желающие усовершенствовать свои знания иностранного языка в своей профессиональной сфере.

**Основной целью** курса является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия в культурной, профессиональной и научной деятельности, для решения профессиональных задач, а также для дальнейшего самообразования.

**Задачи курса** состоят в последовательном совершенствовании студентами бакалавриата совокупности компетенций, таких как языковая, речевая, социокультурная, межкультурная, а также других компетенций, формирующих иноязычную коммуникативную компетенцию.

**Конечная цель** курса – достижение студентами бакалавриата **повышенного уровня** овладения иностранным языком в диапазоне уровней: А2+ - В1+(по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками), который предусматривает степень сформированности соответствующих умений во всех видах речевой деятельности, включая профессиональную.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык (английский)» (Б1.В.ДВ.10.01) включена в вариативную часть. Данная дисциплина вместе с другими дисциплинами, входящими в вариативную часть, направлена на усовершенствование знаний, умений, навыков и компетенций, определяемых содержанием базовых дисциплин (модулей), позволяет студенту получить знания, навыки и компетенции для успешной профессиональной деятельности.

Данная программа предполагает наличие у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, определенных программами бакалавриата (базовой части). Данная дисциплина продолжает дисциплину «Иностранный язык», которая изучается в 1-3 семестрах.

Для изучения дисциплины (модуля) необходимы следующие:

**Знания:** знать культурно-специфические особенности менталитета, представлений, установок, ценностей представителей другой культуры; основные факты, реалии, имена, достопримечательности, традиции страны изучаемого языка; основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка; важнейшие параметры языка конкретной специальности; основные различия письменной и устной речи.

**Умения:** уметь порождать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты; реализовывать коммуникативное намерение с целью воздействия на партнера по общению; адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерения автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов;

**Навыки:** владеть межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; социокультурной компетенцией для успеш-

ного взаимопонимания в условиях общения с представителями другой культуры; различными коммуникативными стратегиями; когнитивными стратегиями для автономного изучения иностранного языка; интернет-технологиями для выбора оптимального режима получения информации; презентационными технологиями.

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

После освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Номер/индекс компетенции	Компетенции, которыми должен обладать выпускник	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
		Знать	Уметь	Владеть
ОК - 5	Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания; Лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера	Работать с текстами на иностранном языке с целью извлечения необходимой информации;	Навыками выражения своих мыслей и мнений в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке в устной и письменной формах. Составлять логически верные, ясно изложенные и убедительно аргументированные высказывания и тексты
ПК-21	Готовностью к изучению научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта в животноводстве			

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 4.1 Структура и содержание дисциплины по очной форме обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Семестр	Количество часов					
	Аудиторная работа	СРС	Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация	Всего
4	30	42	-	30	зачет	72
Итого	30	42	-	30	-	72

#### 4.1.1 Структура дисциплины

4 семестр										
№ п/п	Семестр	Недели семестра	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах)						Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); -промежуточной аттестации (по семестрам)
				всего	лекция	практические занятия	лаб. занятия	семинары	СРС	
1.	4		Контроль остаточных знаний за 3 семестр.	4		2			2	Лексико-грамматический тест.
2.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов (текст 1)	4		2			2	Проверка глоссария по тексту 1, контрольные задания к тексту 1 Чтение и устный перевод.
3.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов (текст 2)	4		2			2	Проверка глоссария по тексту 2, контрольные задания к тексту 2 Устный контроль понимания текста.
4.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов (текст 3)	4		2			2	Проверка глоссария по тексту 3, контрольные задания к тексту 3 Письменный перевод.
5.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов (текст 4)	4		2			2	Проверка глоссария по тексту 4, контрольные задания к тексту 4 Лексический диктант.
6.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов (текст 5)	4		2			2	Проверка глоссария по тексту 5, контрольные задания к тексту 5 Дискуссия по тексту (рабочие группы).
7.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов (текст 6)	4		2			2	Проверка глоссария по тексту 6, контрольные задания к тексту 6 Письменный перевод.
8.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов (текст 7)	4		2			2	Проверка глоссария по тексту 7, контрольные задания к тексту 7 Устный контроль по-

									нимания текста.
9.	4		Перевод профессионально-ориентированных текстов Просмотровое чтение с извлечением основной информации, аннотирование профессионально-ориентированных текстов 8-10	4	2			2	Работа с текстом, поисковое чтение
10.	4		Аннотирование профессионально-ориентированных текстов (текст 1 (часть 2))	6	2			4	Работа с текстом, поисковое чтение Устное аннотирование текста.
11.	4		Аннотирование профессионально-ориентированных текстов (текст 2 (часть 2))	6	2			4	Работа с текстом, поисковое чтение Письменное аннотирование текста.
12.	4		Аннотирование профессионально-ориентированных текстов (тексты 3,4 (часть 2))	6	2			4	Работа с текстом, поисковое чтение Дискуссия по тексту (рабочие группы).
13.	4		Аннотирование профессионально-ориентированных текстов (текст 5 (часть 2))	6	2			4	Работа с текстом, поисковое чтение Письменное аннотирование текста.
14.	4		Аннотирование профессионально-ориентированных текстов (тексты 6/7 (часть 2))	6	2			4	Работа с текстом, поисковое чтение Устное аннотирование текста.
15.	4		Контрольный индивидуальный перевод профессионально-ориентированного текста Контрольное индивидуальное аннотирование профессионально-ориентированного текста	6	2			4	Устный контроль перевода. Контроль устного аннотирования (индивидуальный)
16	4		Промежуточная аттестация						зачет
<b>Итого:</b>				<b>72</b>		<b>30</b>		<b>42</b>	

#### 4.1.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций

Разделы и темы дисциплины	Количество часов практических занятий / СРС	Формируемые компетенции
Входной контроль.	2/2	ОК- 5; ПК-21
Перевод профессионально-ориентированного текста 1	2/2	ОК- 5; ПК-21
Перевод профессионально-ориентированного текста 2	2/2	ОК-5; ПК-21
Перевод профессионально-ориентированного текста 3	2/2	ОК -5; ПК-21
Перевод профессионально-ориентированного текста 4	2/2	ОК -5; ПК-21
Перевод профессионально-ориентированного текста 5	2/2	ОК -5; ПК-21
Перевод профессионально-ориентированного текста 6	2/2	ОК -5; ПК-21
Перевод профессионально-ориентированного текста 7	2/2	ОК -5; ПК-21
Перевод, аннотирование профессионально-ориентированных текстов 8 - 10	2/2	ОК -5; ПК-21
Аннотирование профессионально-ориентированного текста 1 (часть 2)	2/4	ОК -5; ПК-21
Аннотирование профессионально-ориентированного текста 2 (часть 2)	2/4	ОК -5; ПК-21
Аннотирование профессионально-ориентированных текстов 3/4 (часть 2)	2/4	ОК -5; ПК-21
Аннотирование профессионально-ориентированного текста 5 (часть 2)	2/4	ОК -5; ПК-21
Аннотирование профессионально-ориентированных текстов 6/7 (часть 2)	2/4	ОК -5; ПК-21
Обобщающее повторение	2/4	ОК -5; ПК-21
<b>Итого:</b>	<b>30/42</b>	

#### 4.1.3 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Название раздела	Содержание раздела в дидактических единицах
1.	Перевод профессионально-ориентированных текстов Перевод	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты.

	профессионально-ориентированного текста 1	Ознакомительное чтение профессионально-ориентированного текста и письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Деловая игра “Animal Husbandry”: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС.
2.	Перевод профессионально-ориентированных текстов Перевод профессионально-ориентированного текста 2	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции; Conditional Sentences, конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Дискуссия в рабочих группах по теме “Livestock farming”.
3.	Перевод профессионально-ориентированных текстов Перевод профессионально-ориентированного текста 3	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: Conditional Sentences; инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Презентация “Beef Cattle Breeds in Russia”.
4.	Перевод профессионально-ориентированных текстов Перевод профессионально-ориентированного текста 4	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: Conditional Sentences; инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Коммуникативные задания, включающие кейс-анализ и ролевую игру. Интернет-поиск.
5.	Перевод профессионально-ориентированных текстов Перевод профессионально-ориентированного текста 5	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: фразовые глаголы; инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Дискуссия: “Raising sheep: pro and contra”.
6.	Перевод профессионально-	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике.



	ориентированных текстов Перевод профессионально-ориентированного текста 6	Работа с грамматическим материалом: фразовые глаголы; инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Дискуссия: "Dairy sheep: pro and contra".
7.	Перевод профессионально-ориентированных текстов Перевод профессионально-ориентированного текста 7	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: фразовые глаголы; инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Дискуссия: "Contemporary goat farming".
8.	Перевод профессионально-ориентированных текстов Перевод и аннотирование профессионально-ориентированных текстов 8-10	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: синтаксис: союзная/бессоюзная связь в сложном предложении; типы бессоюзных предложений. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа.
9.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов Аннотирование профессионально-ориентированного текста 1 (часть 2)	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: синтаксис: союзная/бессоюзная связь в сложном предложении; типы бессоюзных предложений. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа.
10.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов Аннотирование профессионально-ориентированного текста 2 (часть 2)	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: синтаксис: союзная/бессоюзная связь в сложном предложении; типы бессоюзных предложений. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. Коммуникативные задания, включающие кейс-анализ и ролевую игру. Интернет-поиск.
11.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов Аннотирование профессионально-ориентированных	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа.

	текстов 3/4 (часть 2)	
12.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов Аннотирование профессионально-ориентированного текста 5 (часть 2)	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа.
13.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов Аннотирование профессионально-ориентированного текста 6	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Написание делового письма, содержащего элементы профессиональной культуры страны изучаемого языка. Интернет-поиск.
14.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Написание делового письма, содержащего элементы профессиональной культуры страны изучаемого языка. Интернет-поиск.
15.	Контрольный перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа.

#### 4.1.4 Практические занятия

№ п/п	№ раз-дела дисциплины	Тематика	Трудоемкость (час.)
1.	1	Входной контроль.	2
2.	1	Работа с профессионально-ориентированным текстом 1 “Animal husbandry”. Обучение переводу. Работа над грамматикой. Совершенствование навыков ведения дискуссии. Деловая игра “Animal Husbandry”: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС.	2
3.	1	Перевод профессионально-ориентированного текста 2 “Livestock farming”. Работа над расширением словарного запаса. Работа над грамматикой.	
4.	1	Перевод профессионально-ориентированного текста 3 “Beef cattle breeds”. Работа с вокабуляром. Обучение поисковому	2

		чтению, совершенствование навыков перевода. Презентация “Different cattle breeds”.	
5.	1	Перевод профессионально-ориентированного текста 4 “Caring for livestock”. Работа над расширением словарного запаса. Работа над грамматикой.	2
6.	1	Перевод профессионально-ориентированного текста 5 “How do I start raising sheep?” Перевод грамматических конструкций: инфинитивные конструкции, причастие I, II. Дискуссия: “Raising sheep: pro and contra”.	2
7.	1	Перевод профессионально-ориентированного текста 6 “What are dairy sheep?”. Работа с вокабуляром. Дискуссия: “Dairy sheep: pro and contra”.	2
8.	1	Перевод и составление глоссария к профессионально-ориентированному тексту 7 “The basics of goat farming”. Обучение переводу и ведению дискуссии. Дискуссия “Contemporary goat farming: advantages and disadvantages”.	2
9.	1	Чтение с извлечением основной информации профессионально-ориентированного текста 8 “Horse breeding”. Работа над расширением словарного запаса, беседа по текстам 9/10 “Pig farming”, “Poultry keeping”.	2
10.	2	Работа над расширением словарного запаса, обучение навыкам аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа к тексту 1 “Pig production in Russia”.	2
11.	2	Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации к тексту 2 “What is livestock cloning?” согласно правилам создания дискурса данного типа.	2
12.	2	Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования. Чтение и обсуждение текстов 3/4 “Sustainable farming” “Beef cattle to steak”.	2
13.	2	Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации к тексту 5 “Basic beef cattle nutrition” согласно правилам создания дискурса данного типа.	2
14.	2	Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Обсуждение и аннотирование текстов 6/7 “How do I choose the best farm business ideas?”, “The fresh face of farming”.	2
15	1,2	Обобщающее повторение. Контроль знаний, умений, навыков перевода, аннотирования профессионально-ориентированных текстов за семестр.	2
<b>Итого:</b>			<b>30</b>

#### 4.1.5 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

№ п/п	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Всего часов	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля
-------	--	-------------	-----------------------------------	----------------

1.	Входной контроль	2		Выполнение лексико-грамматического теста.
2.	Перевод профессионально-ориентированного текста 1	2	Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Подготовка к письменному переводу профессионально-ориентированного текста. Работа с грамматическим материалом: Подготовка к деловой игре “Animal Husbandry”. Интернет-поиск.	Чтение и перевод. Участие в деловой игре.
3.	Перевод профессионально-ориентированного текста 2	2	Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Подготовка к письменному переводу профессионально-ориентированного текста. Дискуссия в рабочих группах по теме “Livestock farming”. Интернет-поиск.	Устный контроль понимания текста. Участие в групповой дискуссии.
4.	Перевод профессионально-ориентированного текста 3	2	Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Выполнение практических заданий по поисковому чтению профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Разработка презентации “Beef Cattle Breeds in Russia”. Интернет поиск.	Письменный перевод. Презентация на заданную тему.
5.	Перевод профессионально-ориентированного текста 4. Лексический диктант.	2	Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Выполнение упражнений на закрепление орфоэпических навыков. Работа над поисковым чтением профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод про-	Подготовка к лексическому диктанту. Разработка элементов ролевой игры на заданную тему.

			<p>фессионально-ориентированного текста. Выполнение коммуникативных заданий, включающих кейс-анализ и ролевую игру.</p> <p>Интернет-поиск.</p>	
6.	Перевод профессионально-ориентированного текста 5	2	<p>Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике.</p> <p>Работа с грамматическим материалом. Выполнение практических заданий, связанных с поисковым чтением профессионально-ориентированного текста.</p> <p>Письменный перевод отдельных частей профессионально-ориентированного текста.</p> <p>Подготовка к дискуссии: "Raising sheep: pro and contra".</p>	Дискуссия по тексту.
7.	Перевод профессионально-ориентированного текста 6	2	<p>Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Выполнение практических заданий по фразовым глаголам.</p> <p>Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста.</p> <p>Письменный перевод профессионально-ориентированного текста.</p> <p>Дискуссия: "Dairy sheep: pro and contra".</p>	Письменный перевод профессионально-ориентированного текста.
8.	Перевод профессионально-ориентированного текста 7	2	<p>Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Выполнение практических заданий.</p> <p>Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста.</p> <p>Подготовка к дискуссии: "Contemporary goat farming".</p>	Устный контроль понимания текста.
9.	Просмотровое чтение с извлечением основной информации, аннотирование профессионально-ориентированных текстов 8-10	2	<p>Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике.</p> <p>Работа с грамматическим материалом.</p> <p>Аннотирование профессионально-</p>	Письменное аннотирование текста.

			ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа.	
10.	Аннотирование профессионально-ориентированного текста 1 (часть 2)	4	Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа.	Устное аннотирование текста.
11.	Аннотирование профессионально-ориентированного текста 2 (часть 2)	4	Работа с вокабуляром по профессиональной тематике Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. Коммуникативные задания, включающие кейс-анализ и ролевую игру. Интернет-поиск.	Письменное аннотирование текста. Разработка коммуникативных заданий для ролевой игры.
12.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов 3/4 (часть 2)	4	Работа с вокабуляром по профессиональной тематике Выполнение практических заданий по синтаксису сложного предложения. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа.	Устное реферирование текста. Представление аннотации профессионального текста.
13.	Аннотирование профессионально-ориентированного текста 5 (часть 2)	4	Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Работа с пассивными грамматическими конструкциями. Написание делового письма, содержащего элементы профессиональной культуры страны изучаемого языка. Интернет-поиск.	Письменное аннотирование текста. Представление делового письма.

			Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа.	
14.	Аннотирование профессионально-ориентированных текстов 6/7 (часть 2)	4	Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа.	Устное аннотирование текста
15.	Контрольный индивидуальный перевод и аннотирование профессионально-ориентированного текста	4		Устный контроль
<b>Итого:</b>		<b>42</b>		

#### 4.2 Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Семестр	Количество часов					
	Аудиторная работа	СРС	Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация	Всего
3	8	28	-	8	-	36
4	-	32	-	-	4 - зачет	36
Итого	8	60	-	8	4	72

##### 4.2.1 Структура дисциплины

№ п/п	Семестр	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах)						Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); -промежуточной аттестации (по семестрам)
			всего	лекция	практические занятия	лаб. занятия	семинары	СРС	
1	3	Раздел 1. Чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов (см. №№ 2-9 п. 4.1.1. ).	36		8			28	Устный контроль понимания текста. Письменный перевод.
2	4	Раздел 2. Аннотирование / реферирование, перевод профессионально-ориентированных текстов (см. №№ 10-15 п. 4.1.1. ).	32		-			32	Составление глоссария. Чтение и устный перевод. Письменное аннотирование / реферирование текстов. Контрольная работа
3	4	Промежуточная атте-	<b>4</b>						Зачёт

	стация						
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>	<b>8</b>	<b>60</b>			

#### 4.2.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций

Разделы и темы дисциплины	Количество часов практических занятий / СРС	Формируемые компетенции
Раздел 1. Чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов.	8/28	ОК-5; ПК-21
Раздел 2. Аннотирование / реферирование, перевод профессионально-ориентированных текстов	0/32	ОК-5; ПК-21
<b>Итого:</b>	<b>8/60</b>	

#### 4.2.3 Содержание разделов дисциплины

№№ п/п	Название раздела	Содержание раздела в дидактических единицах
1.	Раздел 1. Чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов.	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: активный и страдательный залог, неличные формы глагола. Ознакомительное чтение профессионально-ориентированного текста и письменный перевод профессионально-ориентированных текстов. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированных текстов. Дискуссия "Animal husbandry"
2.	Раздел 2. Аннотирование / реферирование, перевод профессионально-ориентированных текстов	Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: фразовые глаголы; инфинитивные конструкции: Complex Subject, Complex Object; конструкции с причастиями I, II; герундиальные обороты. Ознакомительное чтение текста. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. Интернет-поиск.

#### 4.2.4 Практические занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика	Трудоемкость (час.)



1.	1	Раздел 1. Чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов. Введение и закрепление лексики профессиональной тематики. Профессиональные термины. Повторение грамматических структур. Обучение переводу профессионально-ориентированных текстов. Составление глоссария. Ознакомительное и поисковое чтение профессионально-ориентированных текстов. Письменный перевод профессионально-ориентированных текстов.	8
<b>Итого:</b>			<b>8</b>

#### 4.2.5 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

№ п/п	Раздел дисциплины (модуля), темы раздела	Всего часов	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля
1.	Раздел 1. Чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов.	28	Составление глоссария. Письменный перевод профессионально-ориентированных текстов. Работа с грамматическим материалом. Интернет-поиск.	Глоссарий проф. терминов. Письменный перевод текстов.
2.	Раздел 2. Аннотирование / реферирование, перевод профессионально-ориентированных текстов	32	Составление глоссария. Работа над поисковым чтением профессионально-ориентированных текстов. Письменный перевод профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации профессионально-ориентированного текста Интернет-поиск.	Глоссарий. Письменный перевод текстов. Аннотации / реферирование текстов профессиональной тематики. Контрольная работа
<b>Итого:</b>		<b>60</b>		

### 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Название темы	Интерактивные образовательные технологии, используемые на занятиях	Количество часов
1. Профессионально-ориентированный текст 1	Деловая игра “Animal Husbandry”: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС.	2 часа

2. Профессионально-ориентированный текст 2	Дискуссия в рабочих группах по теме “Livestock farming”.	2 часа
3. Профессионально-ориентированный текст 3	Презентация “Beef Cattle Breeds in Russia”.	2 часа
4. Профессионально-ориентированный текст 5,6,7	Дискуссия: “Raising sheep: pro and contra”.	2 часа
<b>Итого:</b>		<b>8 часов</b>

Указанные интерактивные технологии используются на практических занятиях в сочетании с внеаудиторной работой, встречами с зарубежными студентами, представителями общественных, профессиональной направленности российских и зарубежных организаций и направлены на формирование и развитие указанных выше компетенций.

Применение интерактивных образовательных технологий на заочной форме обучения не предусмотрено.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### 6.1 Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств

Уровень сформированности компетенций по дисциплине оценивается на основе результатов:

- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в устной форме в виде монологической и диалогической речи;
- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в письменной форме в виде лексико-грамматических тестов, письменных заданий и т.п.;
- промежуточной аттестации – в виде зачета.

Объектом контроля являются необходимые знания, умения и навыки во всех видах речевой деятельности.

Текущий контроль проводится на занятиях в виде проверки устных и письменных домашних заданий и проверочных работ, с использованием контрольно-измерительных материалов в учебниках и учебных пособиях (см. Список литературы).

Промежуточная аттестация проводится с учетом поэтапного формирования компетенций, составляющих планируемый результат обучения (см. Приложение).

## 6.2 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

1. Рабочая программа дисциплины «Профессиональный иностранный язык (английский)».
2. Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка. Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения (См. список дополнительной литературы).
3. Задания, приведенные в литературе и порядок их выполнения (по заданию преподавателя).

## 6.3 Фонд оценочных средств

См. Приложение.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1 Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке
1.	Профессиональный английский язык: учебное пособие для студентов бакалавриата, обучающихся по направлению «Зоотехния».	Новикова Л.А.	2013 Ижевск: ФГБОУ ВПО Ижевская ГСХА	Всех разделов	<a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13305">URL:http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13305</a>
2.	Английский язык. Совершенствуй грамматику: учебное пособие для студентов, обучающихся по программам бакалавриата по всем направлениям в сельскохозяйственном вузе.	Кулева О.Б., Литвинова В.М., Гусынина Е.Б., Кайдалова О.И., Неустроева С.Е., Шарафутдинова С.В., Кочурова О.И., Камашева О.А., Атнабаева Н.А.	2016, Ижевск, ИжГСХА	Всех разделов	<a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13292">URL:http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13292</a>
3.	Английский язык. Разговорные формулы: практикум для студентов, обучающихся по программам бакалавриата по	Литвинова В.М., Кулева О.Б., Кайдалова О.И.	2012, Ижевск, ИжГСХА	Всех разделов	<a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13132">URL:http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=12701&amp;id=13132</a>

всем направлениям в сельскохозяйственном вузе.				
--	--	--	--	--

## 7.2 Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке
1.	Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка. Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения	Филатова О.М.	2013, Ижевск, ИжГСХА	Всех разделов	URL: <a href="http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27017&amp;id=41594">http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&amp;download=1&amp;parent=27017&amp;id=41594</a>

## 7.3 Перечень Интернет-ресурсов

1. <http://portal.izhgsha.ru/> - информационный портал ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА
2. <https://breakingnewsenglish.com> – СМИ на английском языке
3. <https://www.sciencedaily.com> - научно-популярный журнал на английском языке
4. [www.telegraph.co.uk](http://www.telegraph.co.uk) - СМИ на английском языке
5. [www.theguardian.com](http://www.theguardian.com) - СМИ на английском языке
6. [www.englishclub.com](http://www.englishclub.com) – ресурс для самостоятельного изучения английского языка
7. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) – электронный словарь
8. [www.multitran.com](http://www.multitran.com) – электронный словарь
9. [www.translate.ru](http://www.translate.ru) - бесплатный онлайн-переводчик на основе нейронных сетей

## 7.4 Методические указания по освоению дисциплины

Перед изучением дисциплины «Профессиональный иностранный язык (английский)» студенту необходимо ознакомиться с рабочей программой дисциплины, размещенной на портале и просмотреть основную литературу, приведенную в рабочей программе в разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины». Книги, размещенные в электронно-библиотечных системах доступны из любой точки, где имеется выход в Интернет, включая домашние компьютеры и устройства, позволяющие работать в сети Интернет. Если выявили проблемы доступа к указанной литературе, обратитесь к преподавателю (либо на занятиях, либо через портал академии).

Для изучения дисциплины необходимо иметь чистую тетрадь, объемом не менее 48 листов для выполнения заданий, и двуязычный словарь. Допускается использование электронных словарей.

Для эффективного освоения дисциплины рекомендуется посещать все виды занятий в соответствии с расписанием и выполнять все домашние задания в установленные преподавателем сроки. В случае пропуска занятий по уважи-

тельными причинам необходимо подойти к преподавателю и получить индивидуальное задание по пропущенной теме.

Полученные знания и умения в процессе освоения дисциплины студенту рекомендуется применять для решения своих задач, не обязательно связанных с программой дисциплины. Например, умение находить тексты, статьи, материалы на иностранных языках с целью использования полученной из них информации при подготовке к докладам по другим дисциплинам, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Владение компетенциями дисциплины в полной мере будет подтверждаться Вашим умением общаться устно и письменно на иностранном языке.

#### 7.5 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Поиск информации в глобальной сети Интернет

Работа в электронно-библиотечных системах

Работа в ЭИОС вуза (работа с порталом и онлайн-курсами в системе moodle.izhgsha.ru)

Работа в компьютерном классе

Компьютерное тестирование

*При изучении учебного материала используется комплект лицензионного программного обеспечения следующего состава:*

1. Операционная система: Microsoft Windows 10 Professional. Подписка на 3 года. Договор № 9-БД/19 от 07.02.2019. Последняя доступная версия программы. Astra Linux Common Edition. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.

2. Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). Microsoft Office Standard 2016. Бессрочная лицензия. Договор №79-ГК/16 от 11.05.2016. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №0313100010014000038-0010456-01 от 11.08.2014. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №26 от 19.12.2013. Microsoft Office Professional Plus 2010. Бессрочная лицензия. Договор №106-ГК от 21.11.2011. P7-Офис. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.

3. Информационно-справочная система (справочно-правовая система) «КонсультантПлюс». Соглашение № ИКП2016/ЛСВ 003 от 11.01.2016 для использования в учебных целях бессрочное. Обновляется регулярно. Лицензия на все компьютеры, используемые в учебном процессе.

*Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к следующим современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам:*

Информационно-справочная система (справочно-правовая система) «КонсультантПлюс».

«1С:Предприятие 8 через Интернет для учебных заведений» (<https://edu.1cfresh.com/>) со следующими приложениями: 1С: Бухгалтерия 8, 1С:

Управление торговлей 8, 1С:ERP Управление предприятием 2, 1С: Управление нашей фирмой, 1С: Зарплата и управление персоналом. Облачный сервис.

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (практических занятий). Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: переносной ноутбук, проектор, доска, экран.
2. Помещение для самостоятельной работы. Помещение оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

**ФОНД  
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (английский)»

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ФОРМИРОВАНИЯ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (английский)» разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по данной дисциплине и представляет собой комплект учебно-методических оценочных материалов, позволяющих установить соответствие учебных достижений обучающихся требованиям соответствующих образовательных и рабочих программ. Структура и содержание ФОС разработаны на основе требований к ФОС действующего ФГОС ВО и ООП ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА.

**Целью** создания ФОС по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (английский)» является установление степени соответствия учебных результатов в усвоении изучаемого иностранного языка, показанных в ходе реализации принятых и в настоящее время действующих форм промежуточного контроля и определение степени сформированности запланированных языковых, речевых и иных компетенций, составляющих планируемый результат обучения.

**Задачи** ФОС при проведении промежуточной аттестации по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (английский)»:

1. Разработка целеполагающих критериев, определяющих полноту и объективность оценивания учебной (аудиторной/ внеаудиторной) деятельности обучающихся.
2. Оценивание приобретенных практических знаний и умений, навыков культивируемых форм устной и письменной речи.
3. Определение степени сформированности запланированных ОК и ПК по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (английский)».
4. Установление соответствия результатов усвоения дисциплины дисциплине «Профессиональный иностранный язык (английский)» в целом задачам будущей профессиональной деятельности.

## 2. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Название дисциплины	семестр	Код контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства для проверки знаний (1 этап)	Оценочные средства для проверки умений (2 этап)	Оценочные средства для проверки владений (навыков) (3 этап)
Профессиональный иностранный язык (английский)	4	ОК-5; ПК-21	Тест на знание профессионально-ориентированной лексики и грамматических правил	Перевод профессионально-ориентированного текста с иностранного языка на русский язык	Аннотирование профессионально-ориентированного текста на иностранном языке



### 3. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

После освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
		Знать	Уметь	Владеть
ОК - 5	Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания; Лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера	Работать с текстами на иностранном языке с целью извлечения необходимой информации.	Навыками выражения своих мыслей и мнений в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке в устной и письменной формах. Составлять логически верные, ясно изложенные и убедительно аргументированные высказывания и тексты
ПК-21	Готовность к изучению научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта в животноводстве			

### 4. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ.

#### ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Показателями уровня сформированности компетенций на всех этапах являются:

1-й этап (уровень знаний):

- Знание основ грамматики иностранного языка;
- Знание лексического минимума в объеме, необходимом для устного и письменного профессионального общения.

2-й этап (уровень умений):

- Умение читать литературу на иностранном языке для получения необходимой профессиональной информации;
- Умение создавать высказывания нужного типа в соответствии с коммуникативной ситуацией.

3-й этап (уровень владения навыками):

- Владение навыками выражения своих мыслей и мнений в межличностном и межкультурном общении на иностранном языке.

Уровень сформированности компетенций в целом по дисциплине оценивается на основе результатов:

- в письменной форме в виде лексико-грамматических тестов, письменных заданий и т.п.;
- промежуточной аттестации – в виде зачета в конце семестра. Объектом контроля являются необходимые знания, умения и навыки во всех видах речевой деятельности.

Уровень сформированности компетенций оценивается по шкале: зачтено/не зачтено, на основе суммы баллов, полученных за выполненные задания промежуточной аттестации и рейтинга текущей успеваемости:

<b>Количество баллов</b>	<b>Оценка</b>
85-100 баллов	зачтено
71-84 балла	зачтено
60-70 баллов	зачтено
менее 60 баллов	не зачтено

Суммарное количество баллов включает, в том числе баллы, получаемые студентом согласно рейтингу за данный период обучения. Максимальное количество - 25 баллов:

<b>Средний рейтинг на момент окончания семестра</b>	<b>Дополнительные баллы на промежуточной аттестации</b>
0 – 19 баллов	0 баллов
20-29 баллов	5 баллов
30-49 баллов	10 баллов
50-69 баллов	15 баллов
70-84 баллов	20 баллов
85-100 баллов	25 баллов

## 5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ

5.1 Уровень сформированности компетенций на первом этапе

**1. Тест на знание профессионально-ориентированной лексики (30 заданий).** Максимальное количество - 15 баллов. Время выполнения – 20 минут.

5.2 Уровень сформированности компетенций на втором этапе

**1. Перевод профессионально-ориентированного текста.** Максимальное количество - 30 баллов. Время выполнения – 25 минут.

### Содержание критериев и методика оценивания перевода

Критерии	Шкала оценивания	Баллы
1. Эквивалентность перевода. 2. Адекватность перевода. 3. Соблюдение норм русского языка. 4. Объём выполненного перевода.	Перевод выполнен полностью, с максимальной степенью точности, с использованием эквивалентной лексики, в соответствии с нормами русского языка.	<b>30</b>
	Перевод выполнен точно, с незначительными содержательными отступлениями и языковыми погрешностями, с использованием эквивалентной лексики, в соответствии с нормами русского языка.	<b>20</b>
	Перевод выполнен неточно и не в полном объёме, с использованием эквивалентной лексики, но со значительными содержательными отступлениями и языковыми погрешностями.	<b>10</b>
	Перевод выполнен неточно и не в полном объёме, с грубыми отступлениями от норм русского языка.	<b>0</b>

### 5.3 Уровень сформированности компетенций на третьем этапе

**1. Аннотирование профессионально-ориентированного текста на иностранном языке.** Максимальное количество - 30 баллов. Время выполнения – 25 минут.

Критерии	Шкала оценивания	Баллы
- идея текста раскрыта; - содержание изложенного последовательно и логично; - грамотность.	Студент понял содержание текста, изложил в обобщенном виде только значимую информацию, студент не делает грамматических ошибок (допускаются незначительные ошибки, не затрудняющие понимание), студент демонстрирует отличное знание вокабуляра.	30
	Студент понял содержание текста, но допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, имеются незначительные пробелы в знании вокабуляра.	20
	Студент понял основное содержание текста, но искажил детали, в представленном изложении текста отсутствует какой-либо структур-	10

	<p>ный элемент, допускает значительные грамматические ошибки, имеются значительные пробелы в знании вокабуляра.</p> <p>Студент либо вообще не понял содержание текста, либо понял, но с большим искажением содержательной стороны, допускает грамматические ошибки, затрудняющие понимание, демонстрирует незнание вокабуляра.</p>	0
--	--	---

## 6. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### 1 этап. Лексический диктант/тест по профессиональной лексике.

1. Animal husbandry is the .....(1) of taking care of ....(2) as food .....(3)
2. Specialists in animal husbandry are .....(4), ranchers, sheepherders, or anyone who .....(5) of animals.
3. A second definition of .....(6) is that it is a subject that can be studied in the college or .....(7).
4. Undergraduate students in animal husbandry may be interested in caring for a ..... (8) of animals, in veterinary medicine, or in managing large companies that .....(9) products for animals like ....(10).
5. Some people who .....(11) animals may take a class to learn how to .....(12) tails, to milk animals, or how to breed animals using .....(13) insemination techniques.
6. In .....(14) areas children are early taught how to take care of the animals so that they can take over farms and ranches as .....(15).
7. In more .....(16) countries, programs like 4H exist, which help young children learn how to raise animals, show them, ....(17) them, and possibly .....(18) them.
8. Specialists in animal husbandry may try to .....(19) problems of .....(20) mastitis in cows, or shelters for pigs.
9. There are many .....(21) schools in the scientific practice of animal husbandry.
10. Some groups .....(22) the necessity of animals for food but focus on the humane caring of animals. They advocate for the .....(23) of certain animal groups.
11. Other specialists in animal husbandry study modifications that can be made to produce more .....(24) animals and genetic alterations or drug injections that make the animal more ....(25) financially.
12. In all, animal husbandry may .....(26) the study or raising of domesticated animals, particularly in large group settings.

13. All animals can be divided into three main classes - .....(27, 28, 29).

14. Historically, livestock and poultry have provided the following .....(30) to humanity: meat, eggs, dairy products, raw materials, fertilizer, labour, management of land.

**2 этап. Письменный перевод профессионально - ориентированного текста.**

### **SUCKLER BEEF PRODUCTION IN IRELAND: CALVING DATE**

Research by Paul Crosson and Mark McGee, at Teagasc Animal & Grassland Research and Innovation Centre focuses on profitability for suckler beef production.

Calving date

Suckler beef production in Ireland is predominantly based on spring-calving cows with 70 per cent of calvings between January and May. However, there continues to be an interest in autumn-calving systems. A key motivation for autumn-calving in many cases is to provide weanlings for the premium priced, live export market.

This market requires E and U grade weanlings and in this respect, autumn-calving systems facilitate greater use of AI as cows are indoors during the breeding season, thus providing for increased sire selectivity and higher quality (muscularity and weight for age) progeny. Autumn-born weanlings are also available for sale earlier in the season and can therefore, avoid the peak weanling supply period in late autumn.

Where sale is delayed until this peak supply period, sale live weight is greater and hence, weanling/yearling value is also greater. Where a split-calving pattern is operated, i.e. calving a proportion of the cow-herd in spring and the remainder in autumn, a further advantage is that labour requirements are not concentrated into a single period. However, autumn-calving systems are associated with higher costs relative to spring-calving systems.

Firstly, feed costs are typically greater because the cow is lactating during the winter indoor feeding period and requires higher quality (more expensive) silage and/or concentrate supplementation.

Secondly, housing/facility costs are greater as additional creep areas for calves are required. Three results are apparent: 1) Spring-calving systems are more profitable at all weanling prices.

2) The profitability of autumn-calving systems increase at a greater rate as weanling price increases. In essence, the additional weanling price is captured to a greater degree by the additional liveweight output from autumn-calving systems.

3) A weanling price of €167/100 kg and €204/100 kg is required to break even in spring- and autumn-calving systems, respectively.

For spring-calving systems the date of calving is also of interest i.e. what is the optimum spring-calving date. If mean calving date is too early, i.e. prior to the start of the grazing season, lactating suckler cows will require supplementary feeding and/or higher digestibility (more expensive) grass silage.

Conversely, if calving date is delayed until after the grazing season begins, the economic advantage of early spring grazing will not be captured i.e. dry, pregnant cows will remain indoors on more expensive grass silage despite the availability of cheaper grazed grass. Research at Grange has shown that delaying calving date by three weeks or six week reduced profitability by nine per cent and 19 per cent, respectively.

This equates to a reduction in profitability of €1.41/cow for each day that calving date is delayed. In this analysis, no performance effect of turnout date is assumed and therefore, the effects are due to differences in feed costs and slurry handling costs.

(<http://www.thecattlesite.com/articles/2738/suckler-beef-production-in-ireland-calving-date> )

Read the text to find out which of the following statements are true and which are false.

1. Most cows give birth in spring.
2. An important factor for summer-calving is to provide calves for the export market.
3. As cows are indoors during the breeding season in summer they provide for increased sire selectivity and higher quality progeny.
4. Autumn-calving systems are more expensive than spring-calving systems.
5. Housing for calves is cheaper in autumn-calving systems.
6. Spring-calving systems are more profitable at low weaning prices.
7. The earlier the date of calving in spring-calving systems, the more feeding cows will require.

### **3 этап. Аннотация профессионально – ориентированного текста.**

#### **The fresh face of farming**

Gareth Barlow, 21, has a flock of 180 Hebridean sheep in North Yorkshire, from which he produces premium lamb that he sells to high-end butchers and restaurants. His background is as far from farming as you could get: the son of telecoms and business development consultants, he was brought up in suburban Reading. But visits to a Cumbrian hill farm belonging to family friends instilled in him a longing that he ‘just never moved on from, somehow’.

When Barlow was 13 the family moved to rural Yorkshire for the scenery and quality of life, into a house next door to a mixed farm where he would help out in his spare time. His parents bought him his first sheep for his 18th birthday, thinking his passion would be a teenage craze. He kept them in a friend’s paddock, and a year later he had five lambs. Unable to settle at Durham University, where he was studying biology, he left after a year with the intention of going to agricultural college. But back with the sheep, and working part-time for the butcher at the local Castle Howard estate farm shop, he felt in his element, and was encouraged by Richard Clifford, a local man who works as a contract shepherd and a butcher.

‘Acquiring practical knowledge like his is the hardest thing for me,’ Barlow says. ‘You can read and read, but some things you can learn only from experience. If you’re trying to get rid of maggots in a sheep’s skin, you need to know which way they’re going to crawl. I can just sit and listen to Richard talk all day.’

Howardian Hebrideans, as the business is called, got a big break last year after Barlow’s mother posted a frustrated message on Radio 4’s Farming Today website, asking how young farmers could get into the industry. A BBC radio journalist made contact and tracked his progress over a year for Radio 4’s On Your Farm, which in

turn led to a long feature on BBC One's Countryfile. The boost to his profile (he has become well-known in the area, and the Castle Howard shop prints posters of him) helped when it came to approaching chefs, many of whom loved the rich flavour and texture of his lamb (garethbarlow.co.uk). Last year, Marcus Wareing began placing regular orders for his chef's table menu at the Berkeley in Knightsbridge.

Barlow lives with his parents, spends only money he has earned or saved, and works up to 16 hours a day, seven days a week. He couldn't have managed, he says, without other, established farmers lending him equipment, straw and advice. At present he supplements his sheep income with his wage from working as a trainee butcher at the Castle Howard farm shop, and is expanding his flock; after years of keeping groups of sheep in scattered paddocks and land rented or borrowed from friends, he has now consolidated with 40 acres and a barn rented from Castle Howard, and 60 acres from another landlord.

He will sell between 400 and 450 lambs this year, though high costs ('£50 to buy a sheep and £21 for slaughter, plus things like feed, transport, ear tags and medication') mean the margins are slim; he hopes to take a full wage out of the business in three to five years' time. Like all the young farmers here, he says early mornings in winter are the toughest times, but the low points are usually to do with rules and regulations. The day after we speak, he has to pay £400 for a compulsory course in 'trailer training'.

What makes it worthwhile, he says, is when, months after a difficult lambing, you find yourself packing meat to send to a two-star Michelin restaurant. But there are other, less tangible benefits. 'You're more in touch with nature and the seasons, and I think you come to understand the world around you more. When I lived in Reading, the world just went along, and nothing really stopped it; when you're farming in North Yorkshire, you realise nature can stop things.

(<http://www.telegraph.co.uk/earth/agriculture/farming/8929132/The-fresh-face-of-farming.html> )

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

Номер изменения	Номер измененного листа	Дата внесения изменения и номер протокола	Подпись ответственного за внесение изменений
1	21	31.08.2017 прот. № 1 от 31.08.2017	И.И.
2	21	31.08.2018 прот. № 1 от 31.08.2018	И.И.
3	15-17, 21	30.08.2019 прот. № 1 от 30.08.2019	И.И.
4	21	31.08.2020 прот. № 1 от 31.08.20	И.И.
5	21	20.11.2020 прот. № 1 от 20.11.20	И.И.
6	28-31	30.08.2021 прот. № 1 от 30.08.21	И.И.